

OJ DIMITRO LE

Name: Ой Димитро ле: „Ach, Dimitra!“ (Liedanfang)

Herkunft: Nordbulgarien/West

Stil: lebhaft

Form: gemischte Reihe

Rhythmus: 2/4

Quelle: Belčo STANEV 2013

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Vorspiel 16 Takte, dann mit dem Baß 2 Takte:

1	1	↳	R	Zur Mitte gewandt Schritt mit R seitlich nach re
	2		L ran	Schritt mit L dicht neben R
2	1		R	T. 1 wiederholen ...
	2		L ran	...

1. Figur (9 Takte)

1	1	↔	R	nach re gewandt Schritt mit R vorwärts
	2		h	hüpfen auf R
2	1		L	Schritt mit L
	2		h	hüpfen auf L
3	1	⊙	R	Schritt mit R nach re und zur Mitte wenden
	2	↳	L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
4	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		l	kick mit L, Knie gestreckt
5	1	□	L PI	Schritt mit L am Platz
	2		r	kick mit R, Knie gestreckt
6	1	↳	R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
7	1		R	Kreuzschritte am Platz: Schritt mit R seitlich nach re
	2		L ^x	Schritt mit L vor R gekreuzt
8	1	□	R PI	Schritt mit R am Platz
	2		L PI	Schritt mit L am Platz
9	1		R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt
	2		L PI	Schritt mit L am Platz

2. Figur (16 Takte)

1	1	↑	R	Zur Mitte wie 1. Figur T. 1 - 2: 2x Schritt - hüpf ...
	2		h	...
2	1		L	...
	2		h	...
3	1		R	4 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...
	2		L	...
4	1		R	...
	2		L	...

5	1		R	noch ein Schritt mit R vorwärts	
	2		-		
6	1	□	L Pl	Schritt mit L zurück zum Platz	
	2		-		
7	1		r St	3x mit R Ferse stampfen ...	Ruf: „i-“
	2		r St	...	„ha-“
8	1		r St	...	„ha!“
	2		-		
9	1	↓	R	T. 1 - 4 rückwärts wiederholen ...	
	2		h	...	
10	1		L	...	
	2		h	...	
11	1		R	...	
	2		L	...	
12	1		R	...	
	2		L	...	
13	1	↑	R / l	Schritt mit R vorwärts zur Mitte, L nimmt vorn Schwung	
	2		-		
14	1		L ★/ r	Schlag mit dem flachen L Fuß vorn, Gewicht übernehmen, R holt hinten aus	
	2		-		
15	1		r fg	fegen mit R vorwärts	
	2		-		
16	1		r ★	Schlag mit dem flachen R Fuß vorn, ohne Gewicht	
	2		-		

Wiederbeginn mit Vorspiel ohne die einleitenden 16 Takte ●

Oj Dimitro Le

Ой, Димитро ле, русо косо
момиче,
Я иди кажи на майка си,
Димитро,

Oj Dimitro le, ruso koso momiče,
Ja idi kaži na majka si, Dimitro,

Ach, Dimitra, blondes Mädchen,
Geh doch und sag' deiner Mutter,
Dimitra,

Ай, да не ражда друга момата от
теб,
Ай да не боли друг сиромашта от
мен!

Aj da ne ražda druga momata ot
teb,
Aj da ne boli drug siromahta ot
men!

Ach, dass kein anderes Mädchen
aufwächst so wie du,
Ach, dass niemanden so wie mich
die Armut schmerzt!

Ой, Димитро ле,
Русо косо момиче,
Аз ще те чекам довечера,
Димитро,

Oj, Dimitro le, ruso koso momiče,
Az šte te čekam dovečera,
Dimitro,

Ach, Dimitra, blondes Mädchen,
Ich werde dich heute Abend
erwarten, Dimitra,

Със златен пръстен и коланче,
Димитро.
На стара майка мила снаха да
станеш.

Sâs zlaten prâsten i kolanče,
Dimitro.
Na stara majka mila snaha da
staneš.

Mit einem goldenen Ring und
einem Gürtel, Dimitra.
Meiner alten Mutter¹ sollst du eine
liebe Schwiegertochter sein.

Transkription und Übersetzung: Herwig Milde

¹ Stara Majka: Formelhafte Bezeichnung für die Mutter eines heiratswilligen jungen Mannes, selbst wenn sie nach unseren Begriffen noch nicht „alt“ ist.